



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒ กันยายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	กฎหมายคุ้มครองทางด้านดิจิทัลสำหรับเด็กถูกบังคับใช้แล้วในสหราชอาณาจักร		

กฎหมายคุ้มครองทางด้านดิจิทัลสำหรับเด็กในสหราชอาณาจักร ได้มีผลบังคับใช้เมื่อวันพฤหัสบดี (๒ กันยายน ๒๕๖๔) หลังจากสิ้นสุดเวลา ๑ ปี ของช่วงการเปลี่ยนผ่านกฎหมายดังกล่าว ซึ่งกฎหมายเกี่ยวกับการให้บริการออนไลน์อย่างเหมาะสมตามอายุ (“กฎหมายสำหรับเด็ก”) นี้จะจำกัดและตรวจสอบการให้บริการทางออนไลน์สำหรับเด็กผ่านทางแอปพลิเคชัน เกมส์ เว็บไซต์ และแพลตฟอร์มการให้บริการทางด้านดิจิทัลอื่น ๆ

ตามอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสิทธิเด็ก (UNCRC) ซึ่งระบุถึงการปกป้องและส่งเสริมสิทธิของเด็กที่มีอายุต่ำกว่า ๑๘ ปี ได้ก่อกำเนิดกฎหมายสำหรับเด็กเพื่อนำมากำกับภาครัฐและภาคเอกชน ที่ดำเนินการด้านข้อมูลส่วนบุคคลของเด็กในสหราชอาณาจักร ซึ่งกฎหมายดังกล่าวประกอบด้วยหลัก ๔ ประการที่มีบทบาทสำคัญในการสร้างดุลยภาพระหว่างสิทธิและความปลอดภัยของเด็ก ประการแรกได้แก่ “การประเมินผลประโยชน์ที่ดีที่สุด” โดยมีการแจ้งเตือนผู้ที่ทำหน้าที่ให้บริการทางด้านดิจิทัลสำหรับเด็ก “ให้คำนึงถึงประโยชน์สูงสุดของเด็กเป็นหลัก” เมื่อสภาพแวดล้อมดิจิทัลมีอิทธิพลต่อเด็ก

ประการที่สองคือ “การไม่เลือกปฏิบัติ” โดยยึดมั่นในเรื่องสิทธิที่ “เด็กทุกคนควรมีสิทธิเท่าเทียมกันโดยปราศจากการเลือกปฏิบัติ” ประการที่สามคือ “สิทธิในชีวิตและการพัฒนา” โดยรับรองว่า เด็กควรมีโอกาสที่จะ “พัฒนาตามแนวทางที่เหมาะสมทั้งทางร่างกาย จิตใจ สภาวะทางจิต ศีลธรรม และสังคม” และประการสุดท้าย “สิทธิที่จะออกเสียง” กล่าวคือ เด็กควรได้แสดงความคิดเห็นรวมถึงมีส่วนร่วมในกระบวนการตัดสินใจในบางกรณี และ “สามารถมีอิทธิพลเหนือการถูกชักจูง เพื่อให้เกิดการตัดสินใจตามวัยวุฒิและวุฒิภาวะ”

นายสตีเฟน บอนเนอร์ (Stephen Bonner) ผู้อำนวยการบริหารฝ่ายการวางกฎระเบียบในอนาคตและนวัตกรรม (Regulatory Futures and Innovation) ของสำนักงานคณะกรรมการข้อมูลข่าวสาร (ICO) ระบุว่า ขณะนี้แพลตฟอร์มโซเชียลมีเดียขนาดใหญ่เช่น เฟสบุ๊ก (Facebook) และ ตี๊กต็อก (TikTok) ได้ปรับปรุงมาตรการการความเป็นส่วนตัวและความปลอดภัยของเด็กให้เป็นปัจจุบันแล้ว

นอกจากกฎหมายฉบับนี้จะมีฐานะเป็นกฎหมายฉบับแรกแล้ว กฎหมายนี้ยังมีอิทธิพลในระดับโลกด้วย ซึ่งสมาชิกรัฐสภาและสมาชิกสภาองเกรสของสหรัฐฯ ได้เรียกร้องให้บริษัทเทคโนโลยีและเกมส์รายใหญ่

ของสหรัฐฯ สม่ครใจที่จะนำมาตรฐานเรื่องการบังคับใช้กฎหมายนี้มาใช้ในสำนักงานคณะกรรมการข้อมูลข่าวสารสำหรับเด็กของประเทศสหรัฐอเมริกาด้วย

นางอาลิซาเบธ เดนแฮม (Elizabeth Denham) คณะกรรมาธิการด้านข้อมูลของสหราชอาณาจักร ได้สนับสนุนกฎหมายฉบับนี้ และกล่าวว่ากฎหมายนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อสร้างพื้นที่ปลอดภัยสำหรับเด็ก “ไม่ใช่ป้องกันเด็กจากโลกดิจิทัล หากแต่เป็นการปกป้องเด็กในโลกดิจิทัล” นางเดนแฮมยังกล่าวว่า “แม้ว่ากฎหมายนี้จะไม่อาจแทนที่การควบคุมและกรอบคำแนะนำของผู้ปกครอง แต่กฎหมายนี้จะช่วยให้ประชาชนมีความมั่นใจมากขึ้นว่า บุตรของพวกเขาสามารถเรียนรู้ สำรวจ และเล่นบนพื้นที่ออนไลน์ได้อย่างปลอดภัย”

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.jurist.org/news/2021/09/uk-childrens-digital-protection-code-becomes-law/">https://www.jurist.org/news/2021/09/uk-childrens-digital-protection-code-becomes-law/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒ กันยายน ๒๕๖๔
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้	
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา	
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับสหราชอาณาจักรและคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๑๓ /๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	